

guna semejanza con el de aquellus. El Ilmo. Sr. Arzobispo Dr. D. Manuel de Posadas, posee un idolillo de la primera de estas materias de seis pulgadas de alto que habría sido tenido por esmeralda eg aquellos tiempos, en los cuales por no tenerse conocimientos ningunos de mineralogía, y creyendo que todas las piedras preciosas son resistentes, la prueba que hacían en el Perú donde las esmeraldas abundan, para conocer si lo eran, consistía en darles un fuerte golpe con un martillo, y como son quebradizas, todas se rompían, de suerte que tomaban por esmeraldas las que no lo eran y destruían las verdaderas. Este error era comun tambien en Europa: mucha fama tenía en Italia *il sacro catino*, el sagrado platon, que se conserva en la catedral de Génova, y con el que se decía haberse celebrado la cena pascual por el Divino Salvador: el rey D. Alonso lo dió á la república, del despojo de la Ciudad de Almería en premio del auxilio de naves que le prestó para la toma de aquella plaza y se creía que era de esmeralda. Trasladado á París cuando la Italia fué despojada por Napoleón de todas sus preciosidades, se analizó por los químicos de aquella capital y resulto ser de vidrio común, teñido con cobre. Así pues todas estas esmeraldas de extraordinario tamaño de que se habla en tiempo de la conquista, no lo eran, sino otras piedras verdes de diversas clases.» Muy diversa de la anterior es la opinión de uno de los conquistadores. Bernal Diaz del Castillo, hablando de los regalos que Moctezuma envió á Cortés cuando estaba en la Veracruz, dice: «.....yuelve Tendile con muchos indios, y después de haber hecho el acto que suelen entre ellos, de zahumar á Cortés, y á todos nosotros, dió diez cargas de mantas de pluma muy fina y ricas, y quatro *chalchuites*, que son unas piedras verdes de muy gran valor, y tenidas en mas estima entre ellos, mas que nosotros las esmeraldas, y es color verde;.....» «En otro pasaje dice: «.....y que aquellas ricas piedras de *chalchuites*, que las envía para el gran Emperador, por que son tan ricas, que vale cada una dellas una gran carga de oro, y que en más estima las tenía.....»

(2)

Un Señor Andrés Iglesias, en una descripción historico-geográfica de *Chalchicomula*, dice: «Se sabe que la existencia de ésta población es posterior á la Conquista y que, allá en su origen, era una humilde congregación «de indigenas, quienes le dieron por nombre Xalchicomulco, que, en mexicano, que es el idioma de sus naturales, significa *Rincón de arena* aludiendo «á la mucha que contiene.»—Si tal fuera la significación del nombre, éste debería ser *Xal-xomul-co*, pues idéntica estructura tiene *A-xomul-co*. «En el rincón del agua;» *Cuauh-xomul-co*, «En el rincón de la arboleda.»—Borunda, en su estilo extravagante, dice: «Así se señaló en la serranía conocida por «de Orizava al lugar *Chalchicomula*, Lugar abundante de la Yerba *amulli*, «*amula*, adentro *co*, lo es de piedra preciosa *Chalchihuitl*, ó Diamante,.....» Aunque no estamos conformes con los elementos y estructura que da Borunda al vocablo, pues «lugar abundante en la yerba *amulli* se dice *Quilamulla*, sin embargo, lo citamos para apoyar nuestra aseveración de que *chalchihuitl* es el primer elemento de la palabra.



LECCION XXXIII.

CHANTLI, casa, morada, madriguera; bajo la forma CHAN.

Campamocha..... Capullo en que se oculta la oruga, en estado de crisálida, para convertirse en mariposa. || Insecto alado que, por su estructura y color verde, se confunde con las hojas de las plantas.

No hemos podido encontrar el origen de esta palabra. Los mexicanos dicen ¿*campa mochan?* que significa «¿dónde está tu casa?» compuesto de *campa*, dónde, de *mo*, tu, y de *chantli*, casa. Tal vez haya alguna relación entre esta frase y el vocablo de que se trata.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Ayotinchán..... AYOTL-IN-CHAN: *ayotl*, tortuga; *in*, su; *chantli*, casa, morada: «Su casa, ó vivero de las tortugas.»

Coatlinchán.....



COATL-IN-CHAN: *coatl*, culebra; *in*, su; *chantli*, madriguera: «Su madriguera de las culebras.

COATL-I-CHAN: *Coatl*, la diosa *Cihuacoatl* (V.); *i*, su; *chantli*, casa: «Casa de *Coatl* ó *Cihuacoatl*, «(Véase *Coatlán*).

Cuantinchán..... CUAU-T-IN-CHAN: *cuantli*, águila; *t*, letra diacrítica; *in*, su; *chantli*, madriguera: «Su madriguera de las águilas.»

CUAUTIN-CHAN: *cuautin*, plural de *cuautli*, caballero-águila; *chantli*, casa: "Casa de los caballeros águilas."

LECCION XXXIV.

CHILLI, chile (V.), pimiento de Indias; bajo la forma CHIL.

Aguachil..... Yuxtaposición de la palabra castellana *agua* y del aztequismo *chile*, apocopado: « Caldo de chile muy aguado. » —No debe confundirse con el aguachirle castellano.

Chilaquiles..... (CHIL-A-QUILITL: *chil-atl*, caldo de chile, chilate (V.); *quilitl*. "Yerbas ó quelites en caldo de chile"). Guisado que se hace con la tortilla de maíz, despedazada en pipián, en jitomate, en chile verde ó en el mole. || Chilaquil: sombrero viejo, despedazado. (1).

Chilazote..... (CHILLA-ZOTL: *chil-la*, chilar; *zotl*, suciedad: "Suciedad de chilar."—No se percibe el sentido propio de la significación). Cierta yerba parecida al chicalote (V).—Se emplea como anti-reumática; y Ximénez dice, hablando de ella: ".....la leche de " esta planta mezclada con leche de " mujer que aya parido hija, y hechada " en los ojos, mitiga sus inflamaciones."

Chilate..... (CHIL-ATL: *chilli*, chile; *atl*, agua: "Aguachil ó agua de axi" (Molina). Bebida muy usada en las costas, compuesta de chile, cacao y agua, que tam-

Aguachil
Chilate
Chilazote

bién llaman los indios *chilcacahuatl*, "bebida de cacao con chile," dice Molina.

Chilcoste..... (CHIL COZTIC: *chilli*, chile; *coztic*, amarillo: "Chile amarillo). "Especie de chile que dice Ximénez—" tiene " seyz ó siete dedos de largo, y es medianamente delgado, tira algunas veces de blanco á rojo, y otras ynclina á color de passa"—y añade—"se dice *chilecoztli* por el color de azafrán que suele dar á los potajes y guisados que con él se aderezan, y por esta misma razón le llaman los españoles que vienen de Santo-Domingo, azafrán *axi*....."

Chilchomole..... (CHILCHO-MOLLI: *chilchotl*, chilchote (V); *molli*, guisado, mole (V.): "Mole de chilchotes"). Cierta guisado de chiles verdes.

Chilchote..... CHIL-CHOTL: *chilli*, chile; *chotl*,..... (?); "Axi ó chile verde" (Molina) (2).

CHILE..... (CHILLI: la radical *chil* es de connotación desconocida (3). El fruto de diversas especies y variedades silvestres y cultivadas del género *capsicum*, familia de las solanáceas.—Molina dice: "Axi ó pimienta de las indias" (4). || El miembro viril.

Chileatole..... (CHIL-ATOLLI: *chilli*, chile; *atolli*, atole (V.): "Atole de chile ó con chile," ó, como dice Molina, "Mazamorra con axi"). Bebida compuesta de chile y y atole (5).

Chilequelite..... (CHIL-QUILITL: *chilli*, chile; *quilitl*, **Chilquelite**..... yerba comestible, quelite (V.): "Chi-

le-yerba.”) Chile herbáceo, llamado así, para distinguirlo del arbóreo.

Chilguaque..... (CHIL-HUACQUI: *chilli*, chile; *huacqui*, cosa seca: “Chile seco.”) Cierta especie de chile muy usado en Oajaca.

Chilmecate..... (CHIL-MECATL: *chilli*, chile; *mecatl*, mecate (V.): “Mecate-chile,” ó “Chile-mecate.”) Yerba de las solanáceas, que emplean los indios como eficaz antidontálgico.—Las hojas de esta planta son parecidas á las del *chile*, y los tallos, que están revueltos con las raíces, parecen *mecates*; y de estas particularidades ha de haber tomado el nombre.

Chilnecuatole... (CHIL-NECU-ATOLLI: *chilli*, chile; *necutli*, dulce; *atolli*, atole (V.): “Atole dulce de chile.”) Bebida hecha de atole con chile amarillo y miel.

Chilote..... (CHIL-OCTLI: chile; *octli*, vino, licor fermentado: “Vino de chile.”) Bebida muy usada en las costas, que se hace incorporando en el pulque chile ancho, epazote, ajo y un poco de sal; y adquiere tanta fuerza como el aguardiente. En los lugares donde no hay pulque se hace la bebida con tuba ó tepache.

Chilpacle..... (CHIL-PATLI: *chilli*, chile; *patli*, medicamento: “Medicamento de chile.”) Planta que sirve para curar los absesos, el cáncer y la sarna.—Le dieron el nombre de *chile*, porque produce, según Ximénez, “unos granos semejantes á la pimienta negra,.....” “es acre y mordaz al gusto, á los principios saue á resina y después mues-

“tra su virtud y vehemencia y que abraza.....”

Chilpansuchil... (CHIL-PAN-XOCHITL: *chilli*, chile; *pantli* ó *pamitl*, bandera; *xochitl*, flor: «Flor de bandera de chile»). Uno de los nombres de la yerba *chilapanelasol*.—El color y figura de esta flor, que parece una flámula purpúrea, colorada como un chile, son el origen del extravagante nombre que lleva la planta.

Chilpocle..... (OHIL-POCTLI: *chili*, chile; *poctli*, humo: tal cual está construída la palabra, significa: «Humo de chile,» ó «Chile-humo,» y no «chile de huma» ó «chile ahumado,» porque lo primero se dice *pocchilli*, y lo segundo, *chilpuchectic* ó *chilpuchehualli*). Cierta especie de chiles verdes, secados al humo y encurtidos en un caldillo de agua y vinagre, en partes iguales, sazonado con sal, ajos enteros, otros machacados, ramas de tomillo y algunas hojas de laurel.

Chiltepín..... (I. CHIL-TECPIN: *chilli*, chile; *tecpin*, pulga: «Chile-pulga,» ya sea por el tamaño, ó por lo que pica, ó por ambas cosas—dice la Academia.

II. CHIL-TEPITON: *chilli*, chile; *tepiton*, diminutivo despectivo: «Chilillo.»

III. CHIL-TETEPITZIN: *chilli*, chile; *tetepitzintli*, expresión de doble diminutivo: «Chilito pequeñito.»

De estas tres etimologías, la primera es la que juzgamos cierta, porque, aun cuando los Vocabularios no traen la palabra *chiltepín*, la trae el P. Ximénez, aunque dice: «El segundo género de chile llaman *chiltepín*, por

« causa de los mosquitos, á quien parece que imita y parece mucho en el color y tamaño, y otros le llaman *tocuítlatl*, que quiere dezir estiercol de pájaros, por la pequeñez.....» En mexicano, « pulga » se dice *tecpin*, y mosquito, « *moyotl*; así es que no comprendemos por qué Ximénez dice: « por causa de los mosquitos). Chile rojo que se cría en Papantla y en Jalisco, del tamaño de una alcaparra, y muy picante.

Chimole..... (CHIL-MOLLI: *chilli*, chile; *molti*, mole (V.), guisado: «Guisado de chile.» (6). Actualmente se da el nombre de *chimole* á todo guisado ó caldo de chile, mal hecho, ó sin muchos condimentos (7).

Chisolote..... (CHIL-ZOLOTIC: *chilti*, chile; *zolutic*, **Chirsolote**..... envejecido, deriv. de *zoloa*, envejecer algo: « Chile viejo »). Salsa hecha con chile verde viejo ó pasado.

Tornachile..... (TONAL-CHILLI: *tonalli*, calor del **Tornachil**..... sol, estío, *chilli*, chile: « Chile del sol ó del calor; chile veraniego, » porque se siembra, cultiva y cosecha cuando aun no llueve). « Pimiento gordo »—dice la Academia.—Molina dice: « Axi de « regadío, que se hace en tiempo que « no llueve. »—El pueblo le llama chile « cuaresmeño, » porque se cosecha en la cuarsma.



EJERCICIOS.

- I. El *chile* y el maíz son la base de la alimentación de la clase indígena.
- II. Los *chilaquiles*, aunque plato humilde, se suele servir en las mesas de los ricos, porque son muy apetitosos.
- III. Los *chiles* capones se llaman así, porque no están fritos con huevo como los demás chiles rellenos.
- IV. El *chileatole* es el desayuno de los pobres.
- V. El *chile* estimula á beber pulque, como el pescado, vino.
- VI. El *chimole* lo consumen ordinariamente los jornaleros y los soldados.
- VII. Los *chiles* en vinagre sirven de condimento en muchos platillos.
- VIII. Algunos borrachos se curan la crudeza de estómago que les produce el aguardiente, comiendo *chilpocles*!
- IX. El *chilhuaque* es muy buscado en México por los oajaqueños.
- X. La hacienda del Jaral, en el Interior, es uno de los grandes centros productores de *chile*.
- XI. El *chirsolote* es la salsa de los miserables.
- XII. La bebida del *chilote* se consume por barriles en los fandangos de la costa de Acapulco.
- XIII. El *chiltepin* abura cuando se come.
- XIV. El *chile* serrano y el *chile* trompillo son de los más p'cantes.
- XV. Para los *chiles* rellenos el más propio es el *tornachil*.
- XVI. « Los mercaderes cuando no se vende su mercadería, á la noche viniendo á su casa, ponen entre las mantas « dos bainas de *chile*, y dicen que les dan á comer *chile*, para « que luego otro día se vendan. »—(SAHAGUN.)



DERIVADOS.

- Chilar**..... Campo sembrado de *chiles*. || Espantajo de *chilar*: pelele vestido de andrajos, que se pone en alto en los *chilares* para ahuyentar los pájaros.
- Chilarajo**..... Vestido andrajoso. || Espantajo de *chilar* (V. *Chilar*).
- Chilazo**..... Fumigación que se hace quemando *chile*, para ahuyentar los ratones ú otros bichos dañinos.
- Chilero**..... Llámase así, despectivamente, al que tiene tienda de comestibles, por ser el *chile* uno de los principales artículos de este comercio.
- Chilillo**..... Se da este nombre á ocho especies de yerbas que, por alguna circunstancia, tienen semejanza con el *chile* (V).
- Chilillo**..... Adorno que usaban los soldados en en el chacó ó morrión, que consistía en un trozo de madera, de diez á doce centímetros de alto, de figura cónica invertida, forrado de tela roja, y superpuesto verticalmente en la orilla de lantera del chacó.
- Chimolera**..... La que hace ó vende *chimole*.
- Enchilada**..... Tortilla de maíz aderezada con *chile*. Deriv. de *enchilar*.
- Enchiladera**..... La que hace y vende *enchiladas*.
- Enchilado, da**.... Untado de *chile*. || Color de *chile* ó bermejo: toro *enchilado*; colérico.
- Enchilar**..... Untar algo de *chile*. || fig. Hacer enojar ó encolerizar á alguno. || v. r. Untarse *chile*, || fig. Enojarse, enfurecerse.

Enchiladuría.... Tondúcho en que venden especialmente tortillas *enchiladas*. || En las *queserías*, el departamento en que se untan de *chile* los quesos.

Refranes y Locuciones familiares

- Estar como un *chilarajo***..... Se dice de la persona andrajosa que tiene el vestido hecho pedazos.
- Hacer *chilar* y medio**..... Hacer destrozos, devastar, destruir, causar muchos daños.
- Hacer *chile* con el culo**..... Se aplica á la persona que, por respeto, temor, vergüenza ú otra causa, no puede hacer explosión de su cólera, sino que se remueve en su asiento, como el *tejobote* en el *molcajete* cuando se muele *chile*.
- Lo mismo es *chile* que agujas**..... Con esta locución se manifiesta que lo que se juzga remedio de un todo pica..... mal, es igualmente malo.
- Lo mismo que *chile* y agua lejos**..... Con esta locución se da á entender que no es fácil alcanzar lo que se propone como remedio inmediato de algún mal.
- No le tenga miedo al *chile* colorado**..... No amedrentarse con el valor aunque lo vea aparente de una persona, ó con un peligro incierto.
- Ponerse como un *chile***..... Ponerse colorado de fatiga, de vergüenza, ó de colera.

NOTAS.

(1)

El guiso de los mexicanos se ha de haber compuesto, como lo indica su nombre, de yerbas, *quilitl*, y de agua-chil ó caldo de chile, *chilatl*, comp. de *chilli*, chile, y de *atl* agua.

(2)

D. Eufemio Mendoza dice que *chilchotl* está formado de *chilli*, chile, y de *choctia*, hacer llorar, y que significa: «chile picante que hace llorar.» Si tal fuera la significación, el vocablo sería *chiltechocti*. Además, hay chiles mas picantes que el *c. lechote*, á los que se les podría haber dado mejor ese nombre.

(3)

D. Juan Ferraz, en su filología fantástica del nahuatl, dice: «Esta voz, como casi todas las de formación monosilábica (*chile*), es de difícil análisis. La raíz *chi* implica *de venir* (?) hacerse, de donde el verbo *chiua*, y el elemento *il* es de *iba*, reverencial de *i* beber, es decir que el *chilē*, que era y es tan usado por los indios para condimentar sus bebidas, indica una cosa propia para hacerlas. «Ni Nezahualcoyotl entendería esta lucubración!»

(4)

Las principales especies son:
El pasilla, *capsicum longum*;
El ancho, *C. cordiforme*;
El mulato, que parece una variedad del anterior, lleva el nombre de *po-blano* cuando ha llegado á su madurez;
El valenciano *C. dulce*;
El chincuayo (*tzincuuahyo*), *C. frutescens*?;
El chiltepiquin de Jalisco, *C. microcarpum*
El chiltepiquin de Papantla, *O. annuum*;
El vulgo le llama también *picante*, por tener esta propiedad. Los españoles le llamaron *pimiento de Indias*.—Es uno de los condimentos más usados.
El P. Ximénez, en su curiosa reseña fitográfica, dice lo siguiente: «Del «Chile» ó *pimienta de las indias*.—Los mexicanos llaman á esta planta, así que produce aquellas vaynillas que los de la ysla Española llaman *axi*, y según afirman algunos la llamaron los antiguos *syliquastra*, y los españoles le llaman *pimienta de las yndias*, y aun Antuártio le nombra *capsicum*, la qual yerua aunque á mucho que se le trasplantó en España donde la siembran y regalan, generalmente en los jardines y macetas no menos para ornamento y buen parecer, que para vsarla por apetito y condimento, pero porque acerca de los yndios se hayan muchos más generosos, y sirue para la gana de comer, y para dar sabor y gusto á los manjares, en tanto extremo que no se hallará en las indias ninguna messa sin chile, sean á todos muy notorias.....» Sigue Ximénez haciendo la descripción de las diversas plantas de chile, enumera sus clases, pondera sus virtudes terapéuticas, y acaba su largo capítulo diciendo: «.....del señor chile y sus especies basta lo dicho.»

(5)

El P. Ximénez, hablando de las bebidas que se hacen con el *tlaoilli*, maíz, dice: «El que llaman *chilatole*, se hace de atole y chile mezclando, como el mismo nombre lo dize y hazerse de la misma manera que los pasados (atole blanco y atole agrio), más cuando está á medio cozer, se le hecha el chile desecho, en agua aquella cantidad, que al que lo viniere de tomar, diere mas gusto, tomase luego por la mañana, contra el rigor y aspereza del frío corruora el estómago y lo fortifica, expeliendo la flema que en el estar suele apegada, limpia los riñones, ebaqua cualquiera impedimento, que en ellos aya.»

(6)

El Sr. F. Flórez, en su *Historia de la Medicina* dice: «*chilchomulli* (entre nuestras mujeres *chimole*). «*Chilchomulli*, significa: «guisado de chile verde,» y *chilmulli*, «guisado de chile» de suerte que *chimole* no es corrupcion de *chilchomulli*, como cree el Sr. Flórez.

(7)

RESEÑA ANECDOTICA. El Lic. Mota Padilla, escritor del siglo XVIII [1742], en su *Historia de la Conquista de la Nueva Galicia* refiere el origen de la casa del conde de Miravalles, que insertamos á continuación porque es muy curiosa y porque en su relación nos da á conocer lo que era el *chimole* en aquella época. Dice así: «Había muerto el capitán Pedro Ruiz de Haro, noble como de la casa de los Guzmanes; dejó en suma pobreza á su viuda Doña Leonor de Arras, con tres hijas, por lo que se retiró á una labor, que por entóces se llamaba Miravalles, cerca de Compostela; y aunque pobres, estaban ricas de virtudes. Estando, pues, una tarde en un portillo, atrio de su casa, todas ocupadas en su labor de manos, llegó un indio y dijo: «señoras, ¿teneis una tortilla que darne por amor de Dios?» Leonor Arias le contestó «síntate hijo; y mando á una de las niñas que moliere un poco de nixtamal é hiciese tortillas, y á otra, que hiciese un poco de *chimole*, que es un compuesto de tomates y chile, que en España llaman pimientos. Comió el indio, al despedirse dijo agradecido: «Dios te lo pague, señora, y ten confianza en Dios, que te ha de dar tanto oro y plata, que te sobren muchos millones.» Fuése el indio, y al tercero día volvió con metales ricos, y le descubrió la mina del Espíritu Santo, que fué la primera del reino, cerca de Compostela, de donde salió tanta plata y oro, que á los cinco años dotó á las hijas considerablemente, y las casó con tres caballeros de los más ilustres que había en el reino. Fueron las minas en tanto aumento, que como de Centizpac salían las recuas cargadas de pescado y sal, se cargaban de plata y oro para México. La choza de Doña Leonor se convirtió en un palacio que ilustraban sus tres yernos, y aun hasta hoy (1742) es el palacio de los condes de Miravalles.»

(8)

A seis de estas yerbas, conocidas con el nombre genérico de *chilillo*, les dan los naturalistas los nombres siguientes: *Clematis serica* H. B. K.—*Dryinis*-mexicana Moc. et Sessé—*Platanago pulchella*, Boiss.—*Polygonum acre*, H. B. K.—*Polygonum hydropiperoides*, Michx.—Este último se emplea en baños, como antirreumático, y en poción, como diuretico—Esta yerba nace en las aguas

estancadas y tiene propiedades estimulantes como las del *chile*; y, por esto, los franceses y los ingleses, traduciendo el nombre técnico de la especie, le llaman «pimienta del agua.»

Hay otras dos especies:

Chilillo de la Huasteca..... *Rourea oblongifolia*, Hook et Arn.
y Chilillo venenoso..... que tiene el mismo nombre técnico.

LECCION XXXV.

CHILLI, chile, pimienta; bajo la forma CHIL.

(Continuación.)

NOMBRES GEOGRAFICOS.

- Chila..... CHIL-LA: *chilli*, chile; *la*, que expresa colectividad: «Chilar.» (I)
- Chilac..... CHIL-A-C: *chilli*, chile; *atl*, agua; *c*, en: «En agua de chiles.»
- Chilacachapan... I. CHILACACH-A-PAN: *chilacachtli*, granos de chile; *atl*, agua; *pau*, en: En agua de pepitas de chile.»
II. CHIL-ACAGHA-A-PAN: *chilli*, chile; *acuchatl*, langosta; *atl*, agua; *pan*, en: En agua de langostas de chile.»
El jeroglífico confirma la primera etimología, pues los tres objetos que sobrenadan en el agua no representan langostas, sino granos ó pepitas de chile.— Ponemos aquí la segunda etimología porque es la que trae la «Nomenclatura Geográfica de México.»
- Chilapa..... CHIL-A-PAN: *chilli*, chile; *atl*, agua; *pan*, en: «En agua de chiles.»
- Chilcualoya..... CHIL-CUALO-YAN: *chilli*, chile; *cualo*, se come; *yan*, que expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo: «Donde se come chile.»

- Chilcuautila..... CHIL-CUAUTILA: *chilli*, chile; *cuauhtla*, bosque: «Bosque de chiles,» esto es, de las plantas arbóreas que los producen.
- Chilchota..... CHILCHO-TLA: *chilchotl*, chilchote (v), chile verde; *tla*, que expresa abundancia: «Donde abunda el chile verde ó chilchote.»
- Chilhuacán..... CHIL-HUA-CAN: *chilli*, chile; *hua*; que denota posesión; *can*, lugar: «Lugar de los que tienen chiles,» esto es, de cultivadores de chile.
- Chiliquittán..... CHIL-QUILI-TITLAN: *chilquilitl*, chilequelite (V); *titlan*, entre: «Entre el chilequelite ó chile herbáceo.»
- Chilixtlahuacán. CHIL-IXTLAHUA-CAN: *chilli*, chile; *ixtlahuatl*, llanura; *can*, lugar: «Llanuras; (sembradas) de chile.»
- Chiltepec..... CHIL TEPEC: *chilli*, chile; *tepetel*, cerro; *c*, en: «En el cerro de chiles.»
- Chiltepintla..... CHILTECPIN-TLA: *chiltecpin*, chiltipiquin (V); *tla*, que expresa abundancia: «Chilares de chiltipiquin ó chiltepin.»
- Chiltoyac..... CHIL-ATOYAC: *chilli*, chile; *atoyatl*, río; *c*, en: «En el río de los chiles.»
- Chiluca..... CHILU-CAN: ó CHILO CAN: *chilo*, lleno de chiles; *can*, lugar: «Lugar lleno de chiles,» esto es, que los produce en abundancia.
- Chilzapote..... CHIL TZAPOTI: *chilli*, chile; *tzapotl*, zapote: «Zapote-chile,» esto es, planta zapotácea cuyo fruto es picoso.—Como nombre de lugar debe ser *Chilzapotla* ó *Chilzapotlan*.